

# DUALCUT



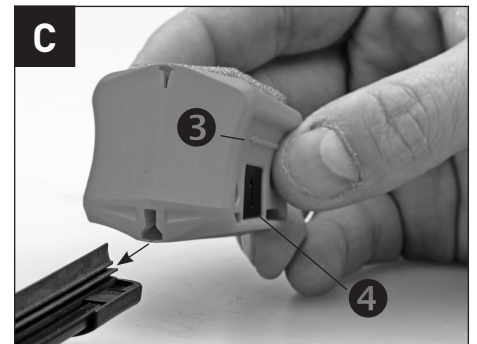
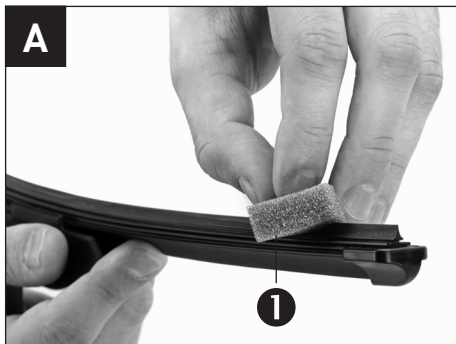
- 1 Schwamm | Sponge | Éponge | Esponja | Spugna | Spons | Gąbka | Houbička
- 2 Reinigungs-Nut | Cleaning slot | Rainure de nettoyage | Ranura de limpieza | Scanalatura di pulizia | Reiningsgroef | Rowek do czyszczenia | Čisticí drážka
- 3 Zugrichtung | Pulling direction | Direction de déplacement | Dirección del movimiento | Direzione di tiro | Trekrichting | Kierunek przeciągania | Směr tahu
- 4 Klingen-Auswahl | Blade selection | Sélection de lame | Selección de cuchillas | Selezione lame | Selectiemessen | Wybór ostrza | Volba čepele
- 5 Schneide-Nut | Cutting slot | Rainure de coupe | Ranura de corte | Scanalatura di taglio | Snedegroef | Rowek ostrza | Řezací drážka

## IMPORTANT

- DE Für ein gutes Schneide Ergebnis – unbedingt durchlesen!
- GB Be sure to read – for a good cutting result!
- FR Pour obtenir un bon résultat, lire cette notice attentivement!
- ES Lea estas instrucciones para obtener un resultado óptimo
- IT Per ottenere un buon taglio, leggere attentamente queste istruzioni!
- NL Voor een goed snijresultaat – beslist doorlezen!
- PL Koniecznie przeczytać przed rozpoczęciem przycinania!
- CZ Pro dobrý výsledek řezu je bezpodmínečně nutné si přečíst tento návod!



SCAN ME – VIDEO  
[www.dualcut.de](http://www.dualcut.de)



### DEUTSCH

**A:** Reinigen Sie die Wischerlippe gründlich mit einem angefeuchteten Schwamm. *[Tipp: Seifenwasser]* **B:** Bei starker Verschmutzung den Scheibenwischer durch die Reinigungs-Nut ziehen. **C:** Wählen Sie die Klinge und setzen den **DUALCUT** am Profil der Wischerlippenkante an. Achten Sie dabei auf die Pfeilrichtung. *[Wischerblätter sind an einer Seite des Scheibenwischerarms meist fest arretiert und an der Anderen locker, den **DUALCUT** deshalb immer an der festen Seite des Wischers ansetzen]*

### ENGLISH

**A:** Clean wiper lip thoroughly with a moist sponge. *[Hint: use soapy water]* **B:** If the wiper is very dirty, pull it through the cleaning slot. **C:** Select the blade and place the **DUALCUT** on the profile at the edge of the wiper lip, paying attention to the arrow direction. *[Wiper blades are usually firmly fastened at one end of the wiper arm and loose at the other, therefore always place the **DUALCUT** at the fixed end of the wiper]*

### FRANCAIS

**A:** Nettoyez la lèvre de l'essuie-glace soigneusement avec l'éponge humide. *[Conseil: utiliser de l'eau savonneuse]* **B:** En cas d'un fort encrassement, tirer l'essuie-glace d'abord par la rainure de nettoyage. **C:** Sélectionnez la lame et posez le **DUALCUT** au profil de la lèvre de l'essuie-glace. Faites attention au sens de la flèche. *[Les balais d'essuie-glace sont généralement attachés fixement d'un côté du bras d'essuie-glace et libre de l'autre côté. Poser le **DUALCUT** toujours du côté fixe du balai]*

### ESPAÑOL

**A:** Limpie la lengüeta de la escobilla por completo con una esponja húmeda. *[Sugerencia: Utilice agua con jabón]* **B:** En caso de un alto nivel de suciedad, pase la escobilla por la ranura de limpieza. **C:** Seleccione la cuchilla adecuada y ajuste el **DUALCUT** al perfil a ambos lados de la lengüeta de la escobilla. Observe la dirección que indica la flecha. *[Normalmente, las gomas de las escobillas están fija en un extremo del brazo portante y sueltas en el otro, por lo que es importante colocar siempre el **DUALCUT** en la parte de la escobilla donde la goma está fija]*

### ITALIANO

**A:** Pulire accuratamente il tergicristallo con una spugna umida. *[Consiglio: acqua saponata]* **B:** Se il tergicristallo è molto sporco, estrarlo attraverso la scanalatura di pulizia. **C:** Scegliere la lama e posizionare **DUALCUT** sul profilo del bordo del labbro del tergicristallo, facendo attenzione alla direzione della freccia. *[In genere, le spazzole del tergicristallo sono saldamente bloccate su un lato del braccio del tergicristallo e allentate sull'altro, pertanto posizionare sempre il **DUALCUT** sul lato fisso del tergicristallo]*

### NEDERLANDS

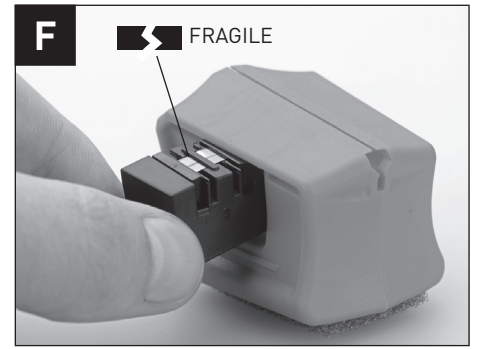
**A:** Reinig de wisserlip grondig met een bevochtigde spons. *[Tipp: Zeepoplossing]* **B:** Bij sterke vervuiling moeten de ruitenwissers door de reiningsgroef worden getrokken. **C:** Selecteer het blad en zet de **DUALCUT** op het profiel van de rand van de wisserlip. Let hierbij op de pijlrichting. *[Wisserbladen zijn aan één kant van de ruitenwisserarm meestal vast vergrendeld en aan de andere kant los, zet daarom de **DUALCUT** steeds aan de vaste kant van de wisser ertegenaan.]*

### POLSKI

**A:** Starannie wyczyścić pióro wycieraczki zwilżoną gąbką *[wodą z mydłem]* **B:** W przypadku bardzo zanieczyszczonego wkładu przyciągnąć go przez rowek do czyszczenia. **C:** Wybrać odpowiednie ustawienie przelącznika [1 lub 2] i przyłożyć **DUALCUT** do krawędzi pióra wycieraczki. Należy uwzględnić przy tym kierunek strzałki *[pióro wycieraczki jest najczęściej zamocowane z jednej strony ramienia na stałe, a z drugiej strony jest luźne-dlatego **DUALCUT** trzeba zawsze przykładać po stronie stałego zamocowania]*

### ČEŠTINA

**A:** Stírátko pečlivě očistěte navlhčenou houbičkou. *[Tipp: mýdlová voda]* **B:** Při silném znečištění protáhněte stírátko stěrače přes čisticí drážku. **C:** Zvolte čepele a **DUALCUT** nasadte na profil hrany stírátka. Přitom dávejte pozor na směr šipky. *[Stírátka jsou obvykle pevně uchycena na jedné straně raménka stěrača a na druhé straně jsou volná, proto **DUALCUT** vždy nasadte na pevnou stranu stěrača]*



#### DEUTSCH

**D:** Den **DUALCUT** in **EINEM** Zug über die gesamte Länge der Wischerlippe ziehen. Drücken Sie dabei weder **SCHALTER 1** noch **SCHALTER 2** da sich die Klinge dadurch verstellen und es zu einem schlechten Schneideergebnis führen könnte. Verwenden Sie auf keinen Fall zweimal die gleiche Messereinstellung pro Wischer. **E: Nach erneutem Verschleiß!** Drücken Sie zur Zweit-Anwendung den **Schalter 2** und verfahren Sie wie zuvor beschrieben. **F:** Reinigung – Zum entnehmen der Schneideinheit den **Schalter 1** über den Widerstand hinaus durchdrücken. Gummibrieb oder anderen Schmutz unter der Klinge/ im Gehäuse **vorsichtig** entfernen. Die Klinge kann bei zu viel Druck beim Reinigen brechen. Verletzungsgefahr!

#### ENGLISH

**D:** Pull the **DUALCUT** over the entire length of the wiper lip in **ONE** go. Do not press **SWITCH 1** or **SWITCH 2** when doing this as the blade could move, leading to a poor cutting result. On no account should you use the same blade setting twice on the same wiper. **E: After further wear!** Press **switch 2** for the second use and proceed as described above. **F:** Cleaning – To remove the cutting unit, press **switch 1** beyond the resistance. Carefully remove rubber debris or other dirt from under the blade/ inside the housing. The blade can brake if too much pressure is applied when cleaning. Risk of injury!

#### FRANCAIS

**D:** Tirer le **DUALCUT** d'UN SEUL TRAIT sur toute la longueur de la lèvre de l'essuie-glace. N'appuyez alors ni sur le **BOUTON 1** ni le **BOUTON 2**, car cela pourrait dérégler la lame et provoquer une mauvaise coupe. N'utilisez jamais le même réglage de lame sur un balai. **E: Après une nouvelle usure!** Pour une deuxième utilisation, appuyez sur le **bouton 2** et procédez comme décrit ci-dessus. **F:** Nettoyage – Pour retirer l'unité de coupe, poussez le **bouton 1** au-delà de la résistance. Enlever avec précaution des poussières de caoutchouc ou d'autres saletés sous la lame/ dans le boîtier. La lame peut casser si trop de pression est appliquée. Risque de blessure!

#### ESPAÑOL

**D:** Arrastre el **DUALCUT** a lo largo de la lengüeta de la escobilla en un **ÚNICO** movimiento. Al hacerlo, no pulse el **BOTÓN 1** ni el **BOTÓN 2**, dado que al hacerlo se cambiarían las cuchillas y el resultado del corte no sería el esperado. No utilice nunca el mismo ajuste de cuchilla dos veces en la misma escobilla. **E: En caso de uso tras un nuevo desgaste:** pulse el **botón 2** (correspondiente al segundo uso de la herramienta) y proceda del modo descrito anteriormente. **F:** Limpieza: para retirar la unidad de corte, pulse el **botón 1** al llegar al punto que ofrece resistencia. Retire con cuidado el punto desgastado o la suciedad que se encuentra bajo la cuchilla/en la carcasa. Si ejerce demasiada presión durante la limpieza, la cuchilla podría romperse. ¡Peligro de lesiones!

#### ITALIANO

**D:** Tirare il **DUALCUT** in una volta sola lungo l'intera lunghezza del labbro del tergitristallo. Durante questa operazione, non premere né **L'INTERRUTTORE 1** né **L'INTERRUTTORE 2**, perché bloccherebbe la lama con conseguente taglio scadente. Non usare mai due volte la stessa regolazione della lama per tergitristallo. **E: In caso di nuova usura!** Per una seconda applicazione, premere l'interruttore 2 e procedere come descritto sopra. **F:** Pulizia – Per rimuovere l'unità di taglio, premere **l'interruttore 1** fino dopo la resistenza. Rimuovere con molta cautela la gomma abrasa o altre impurità sotto la lama / nella custodia. Troppa pressione durante la pulizia può rompere la lama. Pericolo di lesioni!

#### NEDERLANDS

**D:** Trek de **DUALCUT** in EEN haal over de gehele lengte van de wisserlip. Druk hierbij noch op **SCHAKELAAR 1** noch op **SCHAKELAAR 2** omdat het blad zich kan verstellen en er een slecht snijresultaat kan ontstaan. Gebruik nooit twee keer dezelfde mesinstelling per wisser. **E: Na herhaalde slijtage!** Druk voor een tweede gebruik op **schakelaar 2** en ga als voorheen beschreven te werk. **F:** Reiniging – Om de snij-eenheid eraf te halen moet **schakelaar 1** boven de weerstand worden doorgedrukt. Verwijder voorzichtig rubber-slijtage of andere vervuiling onder het blad/ in de behuizing. Bij te veel druk kan het blad breken bij het reinigen. Gevaar voor verwondingen!

#### POLSKI

**D:** **DUALCUT** należy przyciągać JEDNYM ruchem przez całą długość pióra wycieraczki. Nie naciskać przy tym PRZEŁĄCZNIKA 1 lub 2, gdyż mogłoby to spowodować przestawienie ostrza i nieprawidłowy rezultat przecinania. W żadnym wypadku nie stosować drugi raz tego samego ustawienia noża do tej samej wycieraczki. **E:** Po zużyciu! W celu ponownego zastosowania wybrać przełącznik 2 i postępować w sposób wyżej opisany. **F:** Czyszczenie – aby wyjąć mechanizm tnący proszę nacisnąć przelącznik 1, aż do pokonania oporu. Ostrożnie usunąć resztki gumy albo inne zanieczyszczenia spod ostrza w obudowie. Zbyt silne naciskanie przy czyszczeniu może spowodować złamanie ostrza. Grozi skaleczeniem!

#### ČEŠTINA

**D:** **DUALCUT** táhněte JEDNÍM tahem přes celou délku stírátká. Přitom nesmíte stisknout ani **TLAČÍTKO 1** ani **TLAČÍTKO 2**, protože se tím přesouvají čepele a to by mohlo vést ke špatnému výsledku ořezu. Nikdy nepoužívejte pro stěrač dvakrát stejné nastavení nožů. **E:** Po dalším opotřebení! Pro druhé použití stiskněte **tlačítko 2** a postupujte, jak je popsáno výše. **F:** Čištění – K vyjmutí řezací jednotky stlačte **tlačítko 1** přes odpor. Opatrně odstraňte gumový otěr nebo jiné nečistoty pod čepele / v krytu. Čepel se může při příliš velkém tlaku při čištění zlomit. Nebezpečí úrazu!

## Achtung | Attention | Atención | Attenzione | Let op | Uwaga | Pozor



Bei Hybrid-Scheibenwischern (*betrifft meist asiatische Automarken*) NUR mit der 2. Einstellung (**Schalter 2**) schneiden. In diesem Fall ist nur ein einmaliges Schneiden möglich!

With hybrid windscreens (*mostly applies to Asian car brands*), cut ONLY with the 2nd setting (**switch 2**). In this case it is only possible to cut once!

Sur des essuie-glaces hybrides (concerne principalement les marques automobiles asiatiques) utiliser UNIQUEMENT le 2e réglage (**bouton 2**). Dans ce cas, une seule coupe peut être effectuée.

En el caso de escobillas híbridas (*suellen encontrarse en vehículos de marcas asiáticas*), utilice SOLO el segundo ajuste de corte (**botón 2**). Es este caso solo se puede realizar el corte una vez.

Per spazzole tergitristallo di macchine ibride (*in genere riguarda case automobilistiche asiatiche*) tagliare SOLO con lama impostata nella seconda regolazione (**interruttore 2**). In questo caso, è possibile effettuare un unico taglio!

Bij hybride ruitenwissers (*gaat meestal om Aziatische automerken*) alleen met de 2e instelling snijden. Hier kan maar één keer worden gesneden!

W przypadku wycieraczek hybrydowych (*najczęściej dotyczy to azjatyckich marek samochodowych*) przycinać tylko przy zastosowaniu 2 ustawienia (przełącznik z numerem 2). Możliwe jest tylko jednokrotne użycie (=ciąćcie)!

V případě hybridních stěračů (*obvykle se týká asijských značek automobilů*) ořezávejte POUZE s 2. nastavením (**tlačítko 2**). V takovém případě je možné jenom jedno ořezání!